



青年学者谈当代民族文学

中国民族文学网 发布日期：2021-11-24 作者：麦芒 足悦

0

中国社会科学报 10月26日，第36期“青年学者谈当代民族文学”在中国社会科学院民族文学研究所（以下简称“民文所”）会议室举行。本期活动由民文所助理研究员宋贞子、博士后巩晓悦主讲，民文所研究员杨霞、刘大先评议。活动采取线上线下相结合的方式，民文所所长朝戈金及部分科研人员、在站博士后、中国社会科学院大学硕士、博士研究生和其他高校师生参加。

宋贞子以“从口头文学到书面文本的重构意义——从《春香传》到《春香》”为题，介绍了在朝鲜半岛流传的关于春香的民间传说、盘索里（说唱艺术）《春香歌》、古典小说《春香传》、长篇小说《春香》。宋贞子以大量史料为据，梳理了现存《春香歌》《春香传》的多种刊本，从最早的创作本到手抄本、木刻本、整理本、编纂本、翻译本、说唱艺人整理的说唱本、改编本、作家文本等，表明《春香歌》《春香传》也同中国少数民族“三大史诗”一样，经历了从口头文学到书面文本的相互转化过程。《春香传》在朝鲜半岛的传播过程，超越阶层、跨越历史、超越时空，在韩国甚至得到了“国民文学”的美誉。自20世纪初至90年代，仍有韩国作家改写、重述这部经典之作。宋贞子认为，我国朝鲜族作家金仁顺改编的长篇小说《春香》颠覆了传统《春香传》的叙事模式，在“春香母亲形象”“无法改变的命运轮回”“真实故事和民间传说的交相辉映”三方面表现出作家创作的独具匠心，其重构的意义是对民族身份认同、朝鲜族女性品质、当代中国女性人生态度的深度考量，丰富了中国文学特别是中国多民族文学民族性、中华性与世界性交融的审美意蕴，对多民族文学话语体系建构的思考，具有启示意义。

巩晓悦在题为“中国少数民族文学之相关绘本创作探析”的报告中认为，当下所说的“绘本”是由文字、插画及装帧设计等共同构成的一种书籍形式。绘本借由图文叙事，能够全面调动人的感官系统，是文化交流的重要载体，充分展现了人类文明的多样性。中国原创绘本的内容涉及多种题材，与中国少数民族文学相关内容集中在创世神话、民间节日和人类非物质文化遗产等方面。当下的绘本创作有必要发掘共同记忆的历史。当下绘本的改编及讲述要注意以下几方面问题：一是保持鲜活，讲有生命力的故事。二是关注自身，从“小日常”绘本中吸纳经验，个人的生活经验、感觉经验及情绪经验都是十分值得展开想象、进行创作的内容。三是立足本土传统，综合利用多媒体，让历史“动起来”。

在评议环节，杨霞认为要带着批判性眼光去看待当下的绘本创作现状，更加理性地思考绘本的价值以及在文化传承、艺术审美、意义阐释中发挥的作用；绘本作为图文结合的文本，其中的图像作为视觉文化的重要媒介，是当代文化形态转变的表现之一，这种转变背后是文化被进行了浓缩式展现，这是值得探究的课题。她肯定了宋贞子的选题，认为朝鲜族的经典之作《春香传》是从口头文学到书面文本极具代表性的一个案例。口头说唱、民间故事一直都是书面文本的源头活水，两者之间不是简单地从口头传播到文字记录的单向过程，而是复杂的、多面向的，它们之间已经构成了相互转换、彼此丰富的互文关系。重述神话题材的小说是新时代作家把说唱传统、神话叙事思维重新赋予“新话语”的审美创作实践，不仅注入了新的想象力，也自觉地传承了古老的传统。

刘大先谈到，我们现在身处的文学语境已经处于文学的内部和外部之间，原有的疆界已被打破，文学的功能与形态也趋于多样性，当下的研究者必须对“当代”有清醒的认知。绘本的创作体现了当下文学及文化生态的这种转变，因此对于相关绘本的创作研究要继续深化下去，把思考具有中国气派作品的创作可能作为关键问题。针对宋贞子的报告，他认为金仁顺的《春香》不能说是从口头文学而来的，而是基于口头传说经过几个世纪的演变后定型为书面文本进行的创作。我们在讨论的时候，已经对作者的民族身份、地域文化、性别倾向做出了界定，其中对其最早的身份认定是“70后”作家。《春香》这部作品恰恰显示出一种时代精神，作者以一种疏离的、旁观者的态度和世纪末的情绪，进行个性化和性别化的叙事，对此我们无法忽视。在讨论口头文学和书面文本时，应该将其放在当代的视野当中。春香故事怎么演变成《春香传》，再到《春香》，对这个过程的梳理本身就是一篇很好的论文。

在讨论环节，中央民族大学文学院副院长毕海认为，绘本的“中国风格”“民族形式”都需要探讨，其中涉及民族精神具象化等问题。华东师范大学中文系讲师陈静认为，要关注绘本领域的海外最新动态以及中国本土的绘本创作者以往取得的成就，由此思考民族自信要从哪些层面被认知的问题。民文所副研究员杨杰宏指出，《春香传》的流传时间较长，流传范围不仅在朝鲜半岛，还通过京剧、越剧、潮剧等戏曲形式在我国传播，其为何能够经受住时空考验，仍要予以深入研究。民文所副研究员吴刚在主持活动时表示，此次沙龙主题涉及文化和历史传播，所选话题很有现实感，也具有挑战性。策划此次活动的目的在于通过研讨研究范式和方法，以点带面，总结当代民族文学研究的特点，推动当代民族文学研究的发展。

(麦芒 足悦)

文章来源：中国社会科学报 2021年11月12日

凡因学术公益活动转载本网文章，请自觉注明
“转引自中国民族文学网 (<http://cel.cssn.cn>)”。

中国民族文学网 © 1999-2021 版权所有

iel-network@cass.org.cn

中国社会科学院民族文学研究所 地址：北京建国门内大街五号11层西段

电话：(010)65138025 邮编：100732 京ICP备11013869号

中国文学网

外国文学网

中国民俗学网

